

(TEXTE EN FRANÇAIS : p.1-2)

(TEXTO EN ESPAÑOL : p.3-4)

(ENGLISH TEXT : p.5-6)

Chère Madame,
Cher Monsieur,

J'ai le plaisir de vous faire savoir que mon dernier **manuel d'économie marxiste (2005)** est disponible, à la fois sous forme électronique et sous forme de livre imprimé. Ce manuel est l'aboutissement – et aussi le point final – d'une longue expérience de recherche et d'enseignement universitaire (quelque 35 ans), combinée à une expérience tout aussi longue de divulgation hors université.

Accessibilité du livre

Le manuel est disponible sur le site < <http://www.i6doc.com/> > en trois langues (français, espagnol et anglais) et, pour chaque langue, en deux formats : d'une part, un format A4 (syllabus) (265 pages en français), intitulé discrètement "*COMPRENDRE L'ECONOMIE. La face cachée des phénomènes économiques*"; d'autre part, un format A5 (livre) (387 pages), intitulé explicitement "*LES FONDEMENTS DE L'ECONOMIE CAPITALISTE. Introduction à l'analyse économique marxiste du capitalisme contemporain*". A part l'avant-propos et certains passages de l'introduction, les deux textes sont pratiquement identiques. Mais je sais que les uns préfèrent une présentation discrète (combinée à un nombre de pages réduit), et d'autres une présentation explicite ; dans les trois langues, chacun pourra donc choisir la solution la plus adéquate.

Chacune des six versions du manuel peut être téléchargée gratuitement au départ du site <www.i6doc.com>. Les URL concernant les versions françaises sont les suivantes :

- "*COMPRENDRE L'ECONOMIE. La face cachée des phénomènes économiques*" (format A4, 265 p.) :
<http://www.i6doc.com/doc/a4economie>

- "*LES FONDEMENTS DE L'ECONOMIE CAPITALISTE. Introduction à l'analyse économique marxiste du capitalisme contemporain*" (format A5, 387 p.) :
<http://www.i6doc.com/doc/a5economie>

Chacune des six versions peut être reproduite et publiée librement, sans avoir à payer aucun droit (d'auteur ou autre), mais évidemment sans clause d'exclusivité.

Les versions en format A5 sont également disponibles sous forme de livres imprimés : ces livres sont publiés par l'éditeur *Contradictions* pour la version française, par la *Diffusion Universitaire Ciaco* pour les versions en anglais et en espagnol. Dans les trois langues, pour le format A5, les amateurs ont ainsi le choix entre commander le livre (via le même site web) ou le reproduire pour leur propre compte.

Contenu et intérêt du livre

Fruit d'une longue expérience d'enseignement académique et de divulgation extra-universitaire, l'ouvrage expose pas à pas l'approche économique marxiste, en combinant rigueur et simplicité. Il montre la pertinence de cette approche pour analyser de manière cohérente les tendances profondes du capitalisme actuel : extension de la sphère marchande, mondialisation de l'économie, concentration du pouvoir économique, course à la compétitivité, invasion de la publicité, développement des inégalités, persistance de la crise et du chômage, dégradation de l'environnement, etc.

Chaque chapitre est suivi d'un résumé, ainsi que d'une gamme d'exercices "théoriques" et "pratiques" : les premiers permettent de vérifier la compréhension de la matière, les seconds permettent de faire le lien entre la théorie et les réalités concrètes accessibles au lecteur, quels que soient le moment et le lieu où celui-ci se situe.

En raison de ses qualités pédagogiques, le livre constitue un manuel de premier choix pour les étudiants, pour les enseignants et formateurs, ainsi que pour tout profane intéressé par le sujet.

En même temps, le livre devrait retenir l'attention des spécialistes. D'un côté, il adopte et approfondit une perspective marxiste résolument classique sur de nombreuses questions. Ainsi, il insiste sur les aspects contradictoires de la réalité, qui sont soulignés ou évoqués à de multiples occasions : c'est le cas, en particulier, pour les aspects contradictoires des salaires et des dépenses publiques et pour les effets contradictoires des politiques néo-libérales. De même, il met en relief le rôle essentiel que jouent conjointement la productivité ("développement des forces productives") et les rapports de force ("luttes de classe" ou conflits entre "fractions de classe") : cette double influence est prise en compte, en particulier, aussi bien pour expliquer les prix relatifs des marchandises que pour interpréter les étapes de la croissance et de la crise depuis 1950.

D'un autre côté, dans le cadre du paradigme marxiste, le manuel adopte (et justifie en annexes) plusieurs positions théoriques originales. Ces points de vue non conventionnels concernent en particulier les concepts de valeur, marchandise et travail productif, ainsi que les rapports entre salaire et valeur de la force de travail. Les positions non conventionnelles adoptées sur ces sujets présentent le double avantage de la rigueur et de la simplicité : d'une part, elles rendent l'approche théorique plus rigoureuse et cohérente ; d'autre part, tout en étant justifiées par le seul souci de cohérence conceptuelle, elles ont pour résultat de simplifier la théorie et de faciliter l'estimation statistique de divers concepts-clés.

Ajoutons que, tout en étant centré sur le secteur des entreprises capitalistes, le livre considère également toutes les autres formes de production (entreprises indépendantes, entreprises publiques, services publics ou privés non marchands, associations volontaires, ménages) ; il examine leurs spécificités et leurs rapports contradictoires avec le secteur capitaliste. Loin de se cantonner à l'analyse d'un système abstrait, on considère ainsi les aspects diversifiés d'une société réelle.

Vous trouverez plus de détail sur le contenu et l'intérêt du livre à l'une ou l'autre des URL indiquées plus haut. La rubrique "télécharger un extrait gratuit" donne accès à un document de huit pages intitulé "présentation du dernier manuel de J.Gouverneur". Les pages 2 et 3 de ce document signalent une série d'éléments intéressants sur le plan pédagogique et sur le plan théorique.

Demande de collaboration

Pour terminer, je voudrais solliciter votre collaboration personnelle pour contribuer à la diffusion de cette offre originale et multiforme :

- tout d'abord, je vous invite à transmettre cette lettre trilingue à toute personne de vos connaissances susceptible d'être intéressée ;
- en outre, si vous disposez d'un site web personnel, ou si vous avez accès à un site web institutionnel, je vous suggère d'y créer un lien avec les URL indiquées plus haut (et éventuellement avec les URL indiquées plus loin pour les versions en espagnol et en anglais).

En vous remerciant à l'avance de la suite que vous voudrez bien réserver à ce message, je vous adresse, chère Madame, cher Monsieur, mes cordiales salutations.

Jacques Gouverneur

(TEXTE EN FRANÇAIS : p.1-2)

(TEXTO EN ESPAÑOL : p.3-4)

(ENGLISH TEXT : p.5-6)

Estimado(a) lector(a),

Tengo el gusto de comunicarle que mi último **manual de economía marxista (2005)** se encuentra ya disponible, tanto en forma electrónica como en forma impresa. Dicho manual es la culminación – y también el punto final – de una larga experiencia de investigación y docencia académica (unos 35 años), combinada con una experiencia igualmente larga de divulgación extrauniversitaria.

Acceso al manual

El manual está accesible en el website < <http://www.i6doc.com/> > en tres idiomas (francés, español e inglés) y, para cada idioma, en dos formatos : por una parte, un formato "texto de clases" (A4 o cuarto) (275 páginas en español) bajo el título "*COMPRENDER LA ECONOMIA. La cara oculta de los fenómenos económicos*"; por otra parte, un formato "libro" (A5) (415 páginas) bajo el título "*LOS FUNDAMENTOS DE LA ECONOMIA CAPITALISTA. Una introducción al análisis económico marxista del capitalismo contemporáneo*". Aparte del prólogo, ciertos pasajes de la introducción y la bibliografía (sólo incluida en el formato A5), los dos textos son prácticamente idénticos. Sin embargo, algunos prefieren una presentación más "neutra" (asimismo con menos páginas), y otros una presentación explícita ; en los tres idiomas, cada uno podrá escoger la que parezca más adecuada.

Cada una de las seis versiones puede ser telecargada gratuitamente desde el website <www.i6doc.com>. Los URL referentes a las versiones en español son los siguientes :

- "*COMPRENDER LA ECONOMÍA. La cara oculta de los fenómenos económicos*" (formato A4, 275 p.) :

<http://www.i6doc.com/doc/a4economia>

(Obsérvese que este texto corrige y reemplaza una versión anterior – de 2002 – aparecida en el mismo website bajo el título : "*COMPRENDER LA ECONOMÍA. Un manual para descubrir la cara oculta de la economía contemporánea*".)

- "*LOS FUNDAMENTOS DE LA ECONOMIA CAPITALISTA. Una introducción al análisis económico marxista del capitalismo contemporáneo*"(formato A5, 415 p.) :

<http://www.i6doc.com/doc/a5economia>

Cada una de las seis versiones puede ser reproducida y publicada libremente, sin tener que pagar ningún derecho (de autor u otro), pero evidentemente sin disfrutar de un derecho de exclusividad.

Los textos en el formato A5 están también disponibles en forma de libros impresos. Estos han sido publicados por la editorial *Contradictions* en su versión francesa, y por *Diffusion Universitaire Ciaco* en sus versiones española e inglesa. En los tres idiomas, por consiguiente, los interesados podrán escoger entre pedir el libro (vía el mismo website) o reproducirlo por cuenta propia.

Contenido e interés del manual

El manual ofrece una exposición sistemática, clara y rigurosa, de la teoría económica marxista. La obra resalta la importancia de esta teoría para analizar, de manera científica y coherente, las tendencias fundamentales del capitalismo contemporáneo : expansión de la producción mercantil, globalización de la economía, concentración del poder económico, luchas competitivas, invasión publicitaria, aumento de las desigualdades, prolongación de la crisis estructural y el desempleo, deterioro del medio ambiente, etc.

Cada capítulo finaliza con un resumen y una selección de ejercicios, tanto "teóricos" como "prácticos" : los primeros permiten evaluar la comprensión de la materia, los segundos posibilitan relacionar la teoría con las realidades conocidas por el lector, en cualquier momento y lugar.

Debido a su gran calidad pedagógica, este documento constituye un manual de primera clase para estudiantes, educadores y docentes, así como para el público interesado en el tema, aun sin conocimientos previos en la materia.

Al mismo tiempo, el libro debería llamar la atención de los especialistas. Por una parte, adopta y profundiza una perspectiva marxista claramente clásica en el tratamiento de numerosos aspectos. Por ejemplo, destaca los aspectos contradictorios de la realidad, los cuales se mencionan o subrayan en numerosas ocasiones : este es el caso, en particular, para los aspectos contradictorios de los salarios y del gasto público y para los efectos contradictorios de las políticas neo-liberales. Asimismo, destaca las influencias fundamentales y combinadas de la productividad ("desarrollo de las fuerzas productivas") y de las relaciones de fuerza ("luchas de clase" o conflictos entre "fracciones de clase") : dichas influencias se toman en cuenta, en particular, tanto para explicar los precios relativos de las mercancías como para interpretar las etapas del crecimiento económico y la crisis desde 1950.

Por otra parte, dentro del paradigma marxista, el manual adopta (y justifica en los apéndices) varios puntos de vista originales. Estos se refieren sobre todo a los conceptos de valor, mercancía y trabajo productivo, así como a la relación entre salario y valor de la fuerza de trabajo. Los puntos de vista no convencionales sobre estos temas combinan las ventajas del rigor y de la simplicidad : por un lado, hacen el enfoque teórico más preciso y coherente ; por otro lado, a pesar de justificarse sólo por razones de coherencia conceptual, tienen la ventaja adicional de simplificar la teoría y de permitir una cuantificación mucho más sencilla de varios conceptos básicos.

Además de centrarse en el sector de las empresas capitalistas, el libro considera también todas las otras formas de producción (empresas independientes, empresas públicas, servicios públicos o privados no mercantiles, organizaciones voluntarias, hogares) ; se definen sus rasgos específicos y se examinan sus relaciones contradictorias con el sector capitalista. Esto permite que el análisis no se limite a un sistema abstracto, sino que se considere la diversidad existente en una sociedad real.

Usted encontrará más detalles sobre el contenido del libro en cualquiera de los dos URL anteriormente mencionados. El rubro "télécharger un extrait gratuit" da acceso a un documento de ocho páginas titulado "presentación del último manual de J.Gouverneur". Las páginas 2 y 3 de dicho documento mencionan una serie de elementos interesantes en el plano pedagógico y en el plano científico.

Solicitando su colaboración

Para terminar, quisiera solicitar su colaboración personal para hacer circular esta oferta multiforme y original :

- en primer lugar, le invito a difundir esta carta trilingüe entre todas las personas que, a su juicio, puedan estar interesadas ;
- además, si Usted dispone de un website personal, o si tiene acceso a un website institucional, le sugiero establecer un enlace (link) con los URL mencionados en esta carta (y quizás también con los URL mencionados en las cartas en francés e inglés).

Agrediendo de antemano su atención, me despido de Usted, cordialmente.

Jacques Gouverneur

(TEXTE EN FRANÇAIS : p.1-2)

(TEXTO EN ESPAÑOL : p.3-4)

(ENGLISH TEXT : p.5-6)

Dear reader,

I take pleasure in letting you know that my latest **textbook in Marxist economics (2005)** is available, both in electronic edition and in printed book form. This textbook is the culmination – and also the end point – of long experience in university research and teaching (some 35 years), combined with equally long experience in extra-university training activities.

Access to the text

The book is available on the website <<http://www.i6doc.com/>> in three languages (French, Spanish and English) and, for each language, in two sizes : on the one hand, an "A4" or "quarto" size (267 pages in English) under the simple title "*UNDERSTANDING THE ECONOMY. The hidden face of economic phenomena*"; on the other hand, an "A5" size (389 pages) with the explicit title "*THE FOUNDATIONS OF CAPITALIST ECONOMY. An introduction to the Marxist economic analysis of contemporary capitalism*". Except for the foreword, some passages of the introduction and the bibliography (included in the "A5" size only), the two texts are practically identical. But I know that some people prefer an inconspicuous presentation (moreover with less pages), and others an explicit one ; in all three languages, every one can have what seems more suitable.

Each of the six versions of the textbook can be downloaded free of charge from the website in question. The useful URLs for the English versions are as follows :

- "*UNDERSTANDING THE ECONOMY. The hidden face of economic phenomena*" (A4 size, 267 p.) :
<http://www.i6doc.com/doc/a4economy>

- "*THE FOUNDATIONS OF CAPITALIST ECONOMY. An introduction to the Marxist economic analysis of contemporary capitalism*" (A5 size, 389 p.) :
<http://www.i6doc.com/doc/a5economy>

Each of the six versions can be reproduced and published freely, with no royalties to pay (author's royalties or others), but of course without right of exclusivity.

Texts in the A5 size are also available in the form of printed books. These are published by *Contradictions* for the French version, and by *Diffusion Universitaire Ciaco* for the Spanish and English versions. In all three languages, therefore, those interested have the choice : either order the book (through the same website referred to) or reproduce it on their own.

Contents and interest of the book

As a product of long experience in both university teaching and extra-university training activities, the book provides a step by step, clear and rigorous exposition of Marxist economic theory. It shows its relevance for analysing the deep tendencies of contemporary capitalism in a coherent way : extension of market production, globalization of the economy, concentration of economic power, race for competitiveness, the invasion of advertising, growth of subcontracting, increasing inequalities, attacks on the environment, prolongation of the structural crisis and unemployment, etc.

Each chapter is complemented with a summary, as well as a selection of "theoretical" and "practical" exercises : the former are aimed at checking the assimilation of the material, while the latter enable readers to establish links between theory and present-day realities, whatever the moment and country.

Thanks to its outstanding pedagogical qualities, the book constitutes a first-class textbook for students and teachers, as well as for any interested reader, even without previous knowledge.

At the same time, the book should draw the consideration of specialists. On the one hand, it adopts and develops a definitely classical Marxist perspective on most topics. For instance, it emphasizes the contradictory aspects of reality, which are mentioned or underlined on numerous occasions : this is the case, in particular, of the contradictory aspects of wages and public expenditure and the contradictory effects of neo-liberal policies. Similarly, it underlines the basic influence of both productivity ("development of productive forces") and power relations ("class struggle" or conflicts between "class fractions") : both are simultaneously taken into consideration, especially to account for the relative prices of commodities and the stages in growth and crisis after the Second World War

Yet, within the Marxist paradigm, the book adopts (and justifies in appendices) a number of non-conventional points of view. These particularly concern the concepts of value, commodity and productive labour, as well as the relations between wage and value of labour-power. The non-conventional viewpoints adopted on these topics combine the advantages of precision and simplicity : on the one hand, they make the theoretical approach more rigorous and coherent ; yet, while justified on purely theoretical grounds, they present the additional advantages of making the theory simpler and allowing a much easier quantification of various key-concepts.

While focusing on the sector of capitalist enterprises, the book also examines all the other forms of production (enterprises relying on self-employment, public enterprises, non-market public services, voluntary organizations, households) : it shows their specific characteristics and examines their contradictory relationships with the capitalist sector. In so doing, it does not restrict itself to analysing an abstract system but contemplates the actual diversity of a concrete society.

You will find more details on the contents of the book at either of the two URLs mentioned above. The item "download a free extract" gives access to an eight-page document called "presentation of J.Gouverneur's latest textbook". Pages 2 and 3 of the document in question mention a series of interesting features, both pedagogical and theoretical.

Requesting your co-operation

To conclude, I would like to ask you to personally contribute to circulating my original and multiform offer :

- for one thing, I invite you to forward this trilingual letter to all persons who you think might be interested ;
- furthermore, if you have a personal website, or have access to an institutional website, I suggest you create a link with the URLs mentioned above (and possibly with those mentioned in the letters in French and Spanish).

Many thanks for your co-operation!

Yours very sincerely,

Jacques Gouverneur